

DEUXIÈME RAPPORT D'ÉTAPE
présenté à la
COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE
par le
GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL SUR LE LAC ONTARIO
ET LE FLEUVE SAINT-LAURENT

Pour la période
du 23 mars au 4 octobre 2001



4 octobre 2001
Ottawa (Ontario)
Buffalo (New York)

GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL
SUR LE LAC ONTARIO ET LE FLEUVE SAINT-LAURENT

Ottawa (Ontario)
Buffalo (New York)
Le 4 octobre 2001

Commission mixte internationale
Ottawa (Ontario)
Washington, D.C.

Madame, Messieurs,

Le Groupe d'étude international sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent vous présente son deuxième rapport semestriel, qui porte sur la période comprise entre le 23 mars et le 4 octobre 2001.

1. SOMMAIRE

Au cours de la période visée par ce rapport, le Groupe d'étude international sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent (le Groupe d'étude) a tenu six réunions et conférences téléphoniques, tel qu'indiqué dans l'annexe 1. Il a réalisé d'importants progrès dans l'exécution du mandat relatif à l'Étude sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent (l'Étude) que la Commission lui a confié.

Grâce au soutien actif des groupes de travail techniques, le Groupe d'étude a entrepris l'exécution des travaux indiqués dans les plans de travail approuvés. Il a également travaillé en étroite collaboration avec le Groupe consultatif sur l'intérêt public (GCIP) à la mise en œuvre d'activités de communication avec le grand public et les groupes d'intérêts touchés par les niveaux d'eau dans le système lac Ontario-fleuve Saint-Laurent.

La section 4 de ce rapport présente une description relativement détaillée des travaux en cours du Groupe d'étude et des groupes de travail techniques. Des ententes formelles ont été conclues avec des organismes gouvernementaux et des entreprises privées pour l'exécution de travaux qui doivent être achevés au plus tard en mars 2002; toutefois, quelques autres ententes doivent être conclues. Ces travaux ont été planifiés de telle sorte que, dans la mesure du possible, les résultats obtenus à l'échéance fixée soient utiles, et ce même dans l'éventualité où le financement de l'Étude ne serait plus assuré. En ce qui a trait au financement, à la fin de l'exercice financier de l'Administration américaine, le 30 septembre 2001, la totalité des 2,15 millions de dollars alloués par les États-Unis pour l'exercice 2001 et environ 2,7 millions des 3,1 millions de dollars alloués par le Canada étaient engagés.

Le premier numéro du bulletin d'information du Groupe d'étude, paru en août, est diffusé à un vaste auditoire. Le site Web de l'Étude est accessible aux internautes francophones et anglophones. Ces deux véhicules fournissent des renseignements généraux sur l'Étude, les équipes et les initiatives en cours ainsi que d'autres renseignements connexes. Le site Web comprendra un forum de discussion, en voie de création, qui permettra aux gens d'échanger de l'information et des points de vue sur leurs expériences et leurs besoins concernant les ressources en eau du bassin du système lac Ontario-fleuve Saint-Laurent et sur l'utilisation de ces ressources. Durant la période visée par ce rapport, le GCIP a tenu des réunions et des ateliers (24 au total) dans l'ensemble du bassin, ou y a participé, pour informer les gens et obtenir leur rétroaction. Enfin, la première assemblée publique annuelle, qui devait avoir lieu le 13 septembre mais a été reportée au 18 octobre en raison des événements du 11 septembre, s'est déroulée à Montréal, en marge du Forum public 2001 de la Commission.

Le Groupe d'étude s'est attaqué à la formulation et à l'évaluation d'un plan de travail. Il a formé un groupe et des sous-groupes qu'il a chargés de s'acquitter de ces tâches au stade initial de l'Étude.

Les secrétariats canadien et américain sont entièrement fonctionnels à Ottawa et à Buffalo. C'est de là que les deux co-gestionnaires assurent la coordination générale des activités du Groupe d'étude et la liaison avec l'ensemble des équipes et des organismes collaborateurs. La chargée d'affaires publiques de la section canadienne est entrée en fonctions en mai et son homologue américaine, le 1^{er} octobre.

2. ACTIVITÉS DU GROUPE D'ÉTUDE

Au début de la période visée par le présent rapport, le Groupe d'étude a souligné la nécessité d'élaborer des plans de travail détaillés pour les groupes de travail techniques et de mettre ces plans en action. À sa réunion du 15 mai, il a examiné et approuvé les plans de travail du Groupe de travail sur les besoins communs de données. Le Groupe d'étude a également approuvé les plans de travail présentés par les deux groupes responsables des modèles d'évaluation hydrologique et hydraulique et de la navigation de plaisance. Le plan de travail du groupe chargé de s'occuper des zones côtières et des propriétés riveraines a fait l'objet d'un examen et reçu une approbation de principe sous réserve de modifications mineures. De même, le Groupe d'étude a approuvé le plan de travail partiel présenté par le groupe responsable de la navigation commerciale pour permettre à celui-ci d'exécuter les travaux essentiels d'acquisition et d'analyse de données.

Le GCIP a présenté un plan de travail à la réunion du Groupe d'étude tenue le 10 juillet. Ce plan exposait les activités et les dépenses sur plusieurs années. Le Groupe d'étude l'a approuvé pour l'année se terminant en mars 2002.

Le Groupe de travail a également :

- \$ rencontré les dirigeants des conseils des Mohawks d'Akwesasne et de la bande indienne de St. Regis;
- \$ accueilli dans ses rangs le professeur Steven Renzetti, un spécialiste de l'économie environnementale, et M. Robert S. Martin, qui représente la tribu Mohawk de St. Regis (N. Y.);
- \$ établi un lien avec les responsables du plan d'aménagement panlacustre (PAP) du lac Ontario et programmé une séance d'information à l'intention des comités du PAP;
- \$ amorcé l'examen des plans de travail pour la deuxième année de l'Étude.

3. ACTIVITÉS DU GROUPE CONSULTATIF SUR L'INTÉRÊT PUBLIC

Le Groupe consultatif sur l'intérêt public (GCIP) a travaillé à l'élaboration d'un modèle d'exposé général à l'usage de ses membres lorsqu'ils rencontrent des citoyens et des groupes d'intérêts. La préparation de ce modèle a été coordonnée avec le Groupe de travail et la CMI et menée à bien. Les membres du GCIP disposent maintenant chacun d'un exemplaire du modèle d'exposé – sur cédérom et sous la forme de transparents, en français et en anglais – qu'ils peuvent utiliser dans leurs rencontres. Ceux qui s'en sont servi ont formulé des commentaires positifs.

Le GCIP a également jugé utile de recueillir l'opinion des citoyens sur les effets des niveaux de l'eau dans l'ensemble du bassin du système lac Ontario-fleuve Saint-Laurent. Il a enregistré un très bon taux de réponse au questionnaire qu'il a diffusé (en français et en anglais); les résultats n'ont pas encore été analysés.

L'annexe 2 contient la liste des réunions et des autres activités du GCIP.

L'été dernier, le GCIP a décidé de tenir quatre ateliers, tel que prévu dans son plan de travail. Plus de 50 citoyens ont participé au premier atelier, qui a eu lieu à Clayton, dans l'État de New York, le 22 août. Trois autres ateliers auront lieu, deux au Canada et un aux États-Unis.

4. ACTIVITÉS DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES

L'annexe 3 présente la liste des membres des groupes de travail techniques, avec indication de ceux qui assurent la liaison entre leur groupe respectif d'une part et le Groupe d'étude et le GCIP d'autre part.

4.1 Besoins communs de données

Le Groupe de travail sur les besoins communs de données, de petite taille, comprend six personnes qui mettent tout en œuvre pour assurer la coordination directe avec les responsables des autres groupes de travail techniques. Il a

invité de nombreux spécialistes à participer à ses réunions lorsque c'était nécessaire. En avril 2001, ce groupe a présenté un plan de travail au Groupe d'étude, qui l'a approuvé.

Le Groupe de travail sur les besoins communs de données a concentré ses efforts sur la collecte de données topographiques et bathymétriques dans les zones d'intérêt prioritaire. En mai 2001, des données topographiques ont été recueillies pour les trois parties de la côte américaine du lac Ontario prévues dans le programme de collecte de données. Également au cours du printemps, on a effectué des sondages acoustiques selon la méthode traditionnelle dans le bas Saint-Laurent afin de combler le manque de données bathymétriques sur ce secteur. Durant l'été, des données bathymétriques ont été recueillies dans toutes les zones d'intérêt prioritaire sur les côtes canadienne et américaine du lac Ontario. Les premiers résultats de ces travaux sont très prometteurs. La collecte des données topographiques dans le bas Saint-Laurent, non encore terminée, devrait avoir lieu cet automne. Toute l'information topographique et bathymétrique servira à élaborer des modèles altimétriques numériques (MAN), que les groupes de travail techniques utiliseront pour modéliser les impacts propres à différents scénarios de niveaux d'eau. Récemment, le Groupe de travail sur les besoins communs de données s'est vu confier la tâche de coordonner les besoins en matière de photographie aérienne et d'imagerie pour l'ensemble des groupes de travail techniques. Il prend des dispositions pour la collecte de données supplémentaires à l'automne, après la chute des feuilles des arbres.

Une autre tâche confiée au Groupe de travail consiste à élaborer une stratégie concernant les enjeux liés à l'utilisation, à la gestion et la distribution des données et de l'information géospaciales et autres recueillies tout au long de l'Étude.

Enfin, le Groupe de travail entreprend l'élaboration de stratégies à court et à long termes concernant les SIG à l'usage de tous les groupes de travail techniques.

4.2 Processus côtiers

Le Groupe de travail technique sur les processus côtiers a tenu sa première réunion le 28 mars. Plusieurs comptes rendus sur les réunions et les activités déjà en cours ont été présentés aux membres, dont les antécédents sont variés, dans le but d'établir une base commune. Une ébauche de plan de travail portant sur la première année de l'Étude a été présentée au Groupe d'étude en mai.

À leur deuxième réunion, tenue les 24 et 25 mai, les membres du Groupe de travail ont révisé le plan de travail, planifié un futur atelier sur les stratégies de modélisation et décidé d'attribuer un contrat pour la production d'un sommaire sur l'accessibilité des données existantes. La version révisée du plan de travail a été présentée en juin au Groupe d'étude, qui l'a approuvée.

Lors de l'atelier sur les stratégies de modélisation, qui a eu lieu les 14 et 15 août,

plusieurs experts-conseils et chercheurs ont présenté des exposés sur l'utilisation de modèles pour l'évaluation des effets des niveaux d'eau sur les côtes du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent. Un consensus a été réalisé sur le choix des stratégies de modélisation, et des négociations préliminaires sont en cours avec des entrepreneurs éventuels pour l'exécution de ces stratégies.

4.3 Environnement et milieux humides

Le Groupe de travail technique sur l'environnement a tenu des réunions, participé à divers ateliers et rencontres et effectué un travail de planification poussée des activités de la première année de l'Étude. Il s'est réuni les 17 et 18 avril à Montréal pour élaborer le plan de base de ses activités de 2001. Il a ensuite communiqué avec d'éventuels entrepreneurs et participants à l'Étude, à la suite de quoi il a reçu 35 propositions d'une valeur équivalant à plus de 1,2 million de dollars américains. Il a élaboré un plan de travail détaillé basé sur 23 projets d'une valeur de 685 000 \$US. Ce travail a nécessité beaucoup d'interaction avec les promoteurs de projets pour l'établissement des modalités, des produits et services livrables et des coûts. Le Groupe de travail a pu ainsi rationaliser le processus et cerner directement les besoins, les objectifs et les ressources d'ensemble. Les activités prévues pour la période se terminant à la fin de mars 2002 sont les suivantes : 1) études de la végétation et cartographie des milieux humides visant à formuler des recommandations sur les scénarios de régularisation pour le maintien des cycles et des processus dynamiques; 2) études sur la faune destinées à protéger l'habitat important pour les poissons et les oiseaux dans les eaux côtières; 3) modélisation et intégration de données en vue de déterminer de façon préliminaire les répercussions sur l'ensemble des attributs environnementaux de différents scénarios de régularisation des eaux. À sa réunion tenue à Cornwall, en Ontario, le 12 juin, le Groupe d'étude a approuvé le plan de travail détaillé pour la première année présenté par ce groupe de travail technique. La répartition des fonds nécessaires à l'exécution des activités approuvées est en cours; le traitement des contrats relatifs aux activités prévues au Canada a commencé en juin et celui des contrats ayant trait aux activités à mener en sol américain, à la mi-août.

Les résultats des études sur l'environnement et la navigation de plaisance menées dans le bas Saint-Laurent avec des fonds consentis par la CMI en 2000 ont été présentés lors d'une conférence spéciale tenue en mai au St. Lawrence Institute of Environmental Sciences. De plus, le Groupe de travail a participé à l'établissement de l'approche des indicateurs de performance adoptée par le Groupe d'étude pour assurer l'orientation générale de ses activités. Ses membres ont participé à des réunions et des ateliers du Groupe de travail sur les besoins communs de données. Enfin, il a tenu une réunion les 27 et 28 septembre dans le but d'examiner les objectifs généraux de l'Étude au-delà de ceux des activités en cours.

4.4 Navigation de plaisance et tourisme

Le Groupe de travail technique sur la navigation de plaisance et le tourisme s'est réuni deux fois, le 25 avril à Buffalo et le 28 juin à Montréal, pour définir ses tâches spécifiques. Il a présenté son plan de travail pour la première année de l'Étude au Groupe d'étude, qui l'a approuvé à sa réunion du 15 mai. Les travaux suivants sont en cours ou terminés : 1) inventaire des marinas du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent aux États-Unis et au Canada, y compris la collecte de données sur les paramètres physiques (profondeurs d'eau par exemple); 2) élaboration d'une enquête relative aux effets physiques sur les marinas; 3) utilisation de données préliminaires pour une évaluation des effets socio-économiques; 4) élaboration d'un modèle des répercussions à l'échelle régionale.

Collecte de données sur les caractéristiques physiques des marinas au moyen d'une enquête. L'enquête a pour but de recueillir des données sur les caractéristiques physiques des marinas (capacité d'accueil, types de bateaux et besoins en matière de tirant d'eau, biens et services fournis, etc.) dans la région visée par l'Étude. Le travail est en cours dans la partie canadienne du lac Ontario et du haut Saint-Laurent. Pour ce qui est du bas Saint-Laurent, au Canada, le Groupe de travail utilise les données déjà recueillies et effectue leur validation; il envisage d'intégrer ces données à un système de soutien basé sur un SIG pour l'élaboration d'autres scénarios de variation des niveaux d'eau.

On a recueilli des données sur les caractéristiques physiques de certaines marinas de la baie d'Alexandria à la fin d'août et au début de septembre.

Étude des incidences physiques sur les marinas. Le Groupe de travail a planifié une étude visant à recueillir de l'information de base sur les incidences des fluctuations du niveau d'eau sur les marinas et d'autres lieux d'accès à l'eau, comme des clubs nautiques. La partie de l'étude portant sur le lac Ontario et le haut Saint-Laurent a commencé au début de septembre. La même approche devrait être adoptée pour ce qui est du bas Saint-Laurent.

Étude des effets socio-économiques sur les marinas. Outre l'étude des incidences physiques, le Groupe de travail mènera une étude des effets socio-économiques sur les marinas. Les travaux devraient se dérouler après le 31 mars 2002, mais il faut au préalable cerner les problèmes méthodologiques liés à l'étude de variables socio-économiques. Ainsi, on examinera la méthodologie employée pour une étude préliminaire des marinas et des lieux d'accès à l'eau dans les municipalités menée en 2000 dans le bas Saint-Laurent. Les résultats de l'examen, qui a déjà commencé, serviront de base pour l'estimation des besoins en données socio-économiques supplémentaires.

Élaboration d'un modèle régional. On élaborera un modèle régional pour déterminer les principaux effets des variations du niveau d'eau et les valeurs économiques connexes dans le but d'évaluer les avantages et les coûts pour les exploitants et les utilisateurs de marinas et de clubs nautiques et les effets sur les activités liées au tourisme et d'examiner l'agrégation des données et les relations entre celles-ci.

On a commencé à établir la conception préliminaire et la méthodologie des études en vue de l'analyse des effets à l'échelle régionale. Cela formera la base des travaux détaillés proposés pour la deuxième année de l'Étude.

4.5 Navigation commerciale

À l'occasion de sa première réunion, tenue à Montréal le 8 mai, le Groupe de travail technique sur la navigation commerciale a produit son plan de travail pour la période se terminant à la fin de mars 2002. Vu l'incertitude quant aux besoins en matière de modèles et parce qu'il pourrait exploiter les résultats des travaux du Groupe de travail technique sur la modélisation hydrologique et hydraulique, il a recommandé au Groupe d'étude la mise en action partielle d'un plan qui viserait à combler les besoins les plus pressants en données et en analyses.

Le Groupe de travail a passé un contrat avec une entreprise du Québec, CFORT, pour la collecte et l'analyse de données sur la navigation commerciale dans le Saint-Laurent, de Montréal vers l'aval.

4.6 Énergie hydroélectrique

Au cours d'une conférence téléphonique, en juin, les membres du Groupe de travail technique sur l'énergie hydroélectrique ont convenu d'un programme d'activités pour la période se terminant à la fin de mars 2002. Comme nombre de participants n'étaient pas disponibles durant l'été, la deuxième réunion a été reportée à l'automne. Le Groupe de travail devrait fournir une description des caractéristiques physiques des installations de production d'énergie et des contraintes opérationnelles à l'optimisation de cette production, à la sécurité des barrages et des rives et à l'environnement. Il n'a pas demandé d'aide financière au Groupe d'étude.

4.7 Utilisations domestiques, industrielles et municipales de l'eau

Ce groupe de travail technique n'a pas encore de co-président représentant les États-Unis. Le Groupe d'étude a approuvé le contrat qu'il a conclu avec la société Planning & Management Consultants, Ltd. pour l'exécution d'un inventaire et d'une évaluation physiques des prises d'eau publiques et privées sur les rives du lac Ontario et du fleuve Saint-Laurent.

4.8 Modélisation hydrologique et hydraulique

Le Groupe de travail technique sur la modélisation hydrologique et hydraulique s'est réuni à deux reprises durant la période visée par le présent rapport afin d'élaborer son plan de travail pour la première année de l'Étude. De plus, certains de ses membres ont assisté à des réunions d'autres groupes de travail techniques pour coordonner les activités et resserrer la communication. Deux d'entre eux sont également membres du Groupe de formulation et d'évaluation du plan de travail, car les activités des deux groupes sont étroitement liées.

À sa réunion du 15 mai, le Groupe d'étude a examiné et approuvé le plan de travail pour la première année de l'Étude présenté par le Groupe de travail. Ce plan comporte les projets suivants.

Extension du modèle de régularisation et de cheminement coordonné des Grands Lacs au fleuve Saint-Laurent jusqu'à Trois-Rivières. Des données hydrométriques ont été rassemblées et soumises à un examen préliminaire. On a commencé à utiliser ces données pour établir les relations.

Détermination des conditions hydrauliques préalables au projet – Débits sortants du lac Ontario. On a recueilli de la documentation sur la relation existante et on examine la méthode employée pour estimer les effets de la résistance de la glace sur les débits dans les conditions préalables au projet.

Élaboration d'un scénario de référence (modèle d'estimation des écarts par rapport au plan 1958D). On a recueilli des données et de la documentation sur les écarts historiques par rapport au plan 1958D.

Examen des méthodes de régularisation des débits sortants des réservoirs. On a entrepris une revue de la documentation du domaine du génie hydrique.

Mise à niveau du modèle de régularisation et de cheminement de la rivière des Outaouais. La collecte des données est commencée et l'examen de la composante logicielle du modèle est en cours.

Mise au point d'un modèle hydrodynamique du Saint-Laurent (tronçon compris entre Kingston-Cap Vincent et Cornwall). Une analyse documentaire portant sur l'ensemble des travaux de modélisation antérieurs du Saint-Laurent a été effectuée. Les données bathymétriques destinées à l'élaboration du modèle font l'objet de contrôles de qualité, et les données provisoires reçues servent à construire un premier modèle. On a également amassé des données sur les niveaux, la vitesse des courants et les débits ainsi que des données de cartographie de base. Quand on disposera des données bathymétriques définitives, le modèle sera mis à jour et étalonné. Il est prévu qu'un modèle hydraulique bidimensionnel du tronçon du Saint-Laurent compris entre Cornwall et la baie Chippewa sera prêt pour les premières opérations d'élaboration de scénarios au plus tard le 31 mars 2002. La modélisation du tronçon baie

Chippewa-Kingston ne pourra être réalisée qu'ultérieurement, car le tronçon des Mille-Îles sera celui qui posera le plus de problèmes de modélisation.

Mise au point d'un modèle hydrodynamique du Saint-Laurent (tronçon du lac Saint-Louis). Une partie des travaux ont été effectués, et les responsables s'emploient à régler les formalités ayant trait à l'entente avec la Région du Québec d'Environnement Canada.

Estimation par une approche synthétique des apports d'eau nets dans le bassin des Grands Lacs et des débits entrants dans la rivière des Outaouais. Un contrat a été conclu pour l'analyse des caractéristiques statistiques pertinentes des séries hydrologiques et climatiques dans le but de déterminer les besoins en matière de modélisation des apports d'eau nets dans le bassin des Grands Lacs et des débits entrants dans la rivière des Outaouais. Une entente distincte a été conclue pour l'examen des besoins en matière de modèles et la mise à jour du modèle du niveau de décalage fondé sur une analyse à variables multiples.

Élaboration d'un scénario de changement climatique. Trois composantes du travail d'élaboration d'un scénario de changement climatique doivent être réalisées durant la première année. La première consistera à étendre au bassin de la rivière des Outaouais l'ensemble de données du scénario de changement climatique existant pour le bassin des Grands Lacs. Cela permettra des comparaisons ultérieures de ces projections relatives au changement climatique avec d'autres projections qui seront réalisées au cours des années suivantes de l'Étude pour l'ensemble de la région étudiée à l'aide des scénarios les plus récents élaborés avec le modèle de circulation générale (MCG). La deuxième composante consistera à comparer ces derniers scénarios à l'intérieur de la région à l'étude (Grands Lacs et fleuve Saint-Laurent). On pourra ainsi déterminer quels modèles du climat et quels scénarios d'émissions permettent de réaliser des projections des températures et des précipitations moyennes et extrêmes dans cette région. Enfin, la troisième composante consistera à décrire les méthodes employées actuellement pour l'élaboration de scénarios du climat régional ainsi que les progrès récents des méthodes de réduction à l'échelle régionale des sorties du MCG. Les résultats obtenus fourniront la base nécessaire pour le choix des méthodes de réduction d'échelle appropriées à utiliser pour les évaluations des effets du changement climatique. Les travaux propres aux trois composantes sont en cours.

4.9 Formulation et évaluation du plan de travail

Le Groupe d'étude a mené plusieurs discussions sur la formulation et l'évaluation du plan de travail durant la période visée par ce rapport. Sous la direction de Peter Loucks, de Gene Stakhiv et de plusieurs participants à l'Étude, il a adopté un cadre d'évaluation d'options concernant la gestion de l'eau basées sur des simulations, cadre qui touche plusieurs intervenants et vise plusieurs objectifs :

- Fournir un moyen de déterminer, d'évaluer et de comparer les répercussions de divers critères et plans de régularisation.
- Créer un processus simple favorisant la participation des citoyens à l'établissement et à l'évaluation des objectifs et donc créer, parmi l'ensemble des intervenants, une vision commune du fonctionnement du système et des compromis à réaliser en présence d'intérêts conflictuels.
- Se concentrer autant sur les activités de chaque groupe de travail que sur la question de savoir quelle option de gestion des eaux est la meilleure, et établir un cadre à cette fin.

Le Groupe d'étude a tenu deux réunions pour déterminer les modalités de la formulation et de l'évaluation du plan de travail. À sa réunion des 9 et 10 juillet à Buffalo (New York), il a discuté d'une structure organisationnelle et a formé un groupe de quatre personnes (le Groupe de formulation du plan (GFP)) qu'il a chargé d'élaborer et de mettre en action un plan de travail. Un groupe de planification (GP) composé de dix personnes assistera ce groupe et lui fournira une orientation. Ces deux instances seront chapeautées par le Groupe de formulation et d'évaluation du plan de travail, constitué des membres du GP ainsi que des dirigeants du Groupe d'étude (y compris les co-présidents du GCIP) et des groupes de travail techniques.

On a invité les dirigeants des groupes de travail techniques à participer à la réunion tenue à Watertown (New York) le 3 octobre pour faire en sorte que tous les groupes soient au diapason quant à la compréhension de la démarche et aux objectifs visés, préalable essentiel à la formulation du plan de travail et des méthodes d'évaluation des divers plans possibles. Ces dirigeants ont été chargés d'établir des objectifs de planification et des indicateurs de rendement pour leur groupe respectif.

À cette même réunion, le GFP a présenté un plan de travail se rapportant aux activités à accomplir jusqu'à la fin de mars 2002. Le Groupe d'étude a examiné et approuvé ce plan.

5. BUDGETS ET CALENDRIER

Le Groupe d'étude et les groupes de travail techniques ont collaboré étroitement pour faire en sorte que leurs plans de travail respectifs cadrent avec la portée de l'Étude et les orientations fournies par la CMI. Ces plans de travail exposent dans les grandes lignes les initiatives proposées dans le cadre du financement accordé. Ils ont été examinés et approuvés par le Groupe de travail avant l'engagement des fonds.

La plupart des travaux particuliers ou des activités de collecte de données étant bien amorcées, le Groupe de travail a effectué un examen à mi-parcours des fonds généraux affectés dans le but de déterminer avec davantage de précision les besoins de financement jusqu'à la fin de mars 2002. Les résultats de cet examen sont présentés dans l'annexe 4.

La section canadienne propose de reporter 300 000 dollars canadiens à l'exercice financier suivant, parce que les groupes de travail techniques ont eu peu de temps pour élaborer des plans en vue de conclure des contrats avec des entreprises privées ou des ententes avec des organismes gouvernementaux pour l'exécution des travaux. De plus, comme une partie des activités de collecte de données devait avoir lieu en automne, il a fallu reporter d'importants travaux d'analyse.

Le tout respectueusement soumis,

DOUGLAS CUTHBERT
Co-directeur canadien

EUGENE STAKHIV
Co-directeur américain

ANDRÉ CARPENTIER

FRANK QUINN

LYNN CLEARY

PETE LOUCKS

IAN CRAWFORD

FRANK SCIREMAMMANO

HENRY LICKERS

SANDRA LeBARRON

FRED PARKINSON

DALTON FOSTER

STEVEN RENZETTI

ROBERT S. MARTIN

ED ERYUZLU
Co-gestionnaire canadien

ANTHONY EBERHARDT
Co-gestionnaire américain

ANNEXE 1

Réunions ordinaires, réunions extraordinaires (*) et conférences téléphoniques du Groupe d'étude (du 23 mars au 4 octobre 2001)

- 1. 26 avril** **Conférence téléphonique**
- 2. 15 mai** **Réunion ordinaire, Cornwall (Ontario)**
- 3. 12 juin** **Réunion ordinaire, Cornwall (Ontario)**
- 4. 12 et 13 juin** *** Réunion extraordinaire, Akwesasne**
- 5. 9 et 10 juillet** *** Réunion de formulation et d'évaluation du plan de travail, Buffalo (New York)**
- 6. 10 juillet** **Conférence téléphonique**
- 7. 1^{er} août** *** Conférence téléphonique du Groupe de planification**
- 8. 22 août** **Conférence téléphonique**
- 9. 3 octobre** *** Réunion de formulation du plan de travail, Watertown (New York)**
- 10. 4 octobre** **Réunion ordinaire, Watertown (New York)**

ANNEXE 2

Réunions et activités du GCIP (du 23 mars au 4 octobre 2001)

Auditoire/entité	Endroit	Date	Nombre approximatif de participants
Marine Corps League (dét. n° 685) Déjeuner-causerie d'intronisation annuel	Massena (N. Y.)	12 mai	60
Conférence de presse à la marina de Lachine	Lachine (Qc)	1 ^{er} juin	20
International Water Levels Coalition, assemblée annuelle	Rockport (Ont.)	2 juin	57
Assemblée générale annuelle du Comité ZIP Ville-Marie	Montréal (Qc)	6 juin	52
Assemblée générale annuelle du Comité ZIP Des Seigneuries	Varenes (Qc)	7 juin	50
Assemblée générale annuelle du Conseil d'administration de Great Lakes United	Windsor (Ont.)	9 juin	20
Assemblée générale annuelle du Comité ZIP du Haut Saint-Laurent	Québec	12 juin	72
Comité des propriétaires fonciers privés de l'Ontario Dunes Coalition	Côte est du lac Ontario	23 juin	5
Assemblée annuelle de la Wilson Hill Association	Louisville (N. Y.)	12 juillet	55
Grandview Beach Association	Greece (N. Y.)	Juillet	60
North Rainbow Shores Association	Côte est du lac Ontario	14 juillet	15
Marina de Berthierville	Région du lac Saint-Pierre	21 juillet	20
Friends of Sandy Pond Beach	Sandy Creek (N. Y.)	26 juillet	12
Ontario Dunes Association	Sandy Creek (N. Y.)	2 août	50
Marina de l'île Perrot	Île-Perrot (Qc)	4 août	35

Club Rotary de Greece	Greece (N. Y.)	Août	80
Club nautique de Pointe-du-Lac	Région du lac Saint-Pierre	17 août	5
Marina de Louiseville	Région du lac Saint-Pierre	18 août	7
Assemblée générale publique du GCIP	Clayton (N. Y.)	22 août	53
North Rainbow Shores Association	Côte est du lac Ontario	25 août	20
Renshaw Beach Association	Côte est du lac Ontario	26 août	30
Environmental Management Council - St. Lawrence Co.	Canton (N.Y.)	19 septembre	15
Big Rideau Lake Association	Rideau Lake (Ont.)	22 septembre	15
Assemblée générale publique du GCIP	Rochester (N. Y.)	11 octobre	?
24 événements		Total =	Au moins 808

ANNEXE 3

Groupes de travail techniques du Groupe d'étude international sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent

PROCESSUS CÔTIERS		
Nom	Prénom	Remarques
BENDER	Tom	Chef américain, USACE, Buffalo
POPE	Joan	USACE, ERDC
BONNANO	Sandra	TNC
ELLSWORTH	Joanne	Niagara County Planning
WOODROW	Donald	Hobert & William Smith
O'NEILL	Chuck	SUNY College at Brockport
SHEARER	Robert	NYSDEC
THIEME	Scott	USACE, Detroit
MOULTON	Ralph	Chef canadien, Environnement Canada (EC)
LABUDA	Teresa	Office de protection de la nature de la région de Halton
CANTIN	Jean-François	EC, Région du Québec
LEPAGE	Serge	EC, Centre Saint-Laurent (CSL)
BOYD	Ala	Min. des Richesses naturelles de l'Ontario
SCIREMAMMANO	Frank	LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
McKENNA SESSLER STEWART STREIBEL	Anthony Sally Henry Max	LIAISON AVEC LE GCIP
NAVIGATION COMMERCIALE		
Nom	Prénom	Remarques
HABERLY	Roger	Chef américain, USACE, Buffalo
LAVIGNE	Thomas	SLSDC, Massena
ROBERTSON	Denis	USACE
LANTZ	Ivan	Chef canadien – Fédération maritime du Canada
DUMONT	Stéphane	Garde côtière canadienne (GCC)

VINCELLI	Pat	Voie maritime du Saint-Laurent
FAIVRE	Jérôme	Transports Québec
BÉDARD	Jean-Luc	Port de Montréal
D'AGNOLO	Flavio	GCC, Développement des voies navigables
		LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
LANTZ MCAUSLAN	Ivan Tom	LIAISON AVEC LE GCIP

ENVIRONNEMENT ET MILIEUX HUMIDES

Nom	Prénom	Remarques
BAIN	Mark	Chef américain, Cornell
HAYNES	James	SUNY College at Brockport
BONANNO	Sandra	TNC
SCHIAVONE	Albert	NYSDEC
WILCOX	Douglas	USGS
LAPAN	Steve	NYSDEC
MASON	Doran	GLERL
DAVIS	Jack	USACE, ERDC
MANNO	Jack	SUNY-ESF
RANSOM	Jim	Terr. Mohawk d'Akwesasne
HUDON	Christiane	Chef canadien, EC, CSL
DE LAFONTAINE	Yves	EC, CSL, Montréal
LEHOUX	Denis	EC, CSL, Montréal
MINGELBIER	Marc	Faune et Parcs Québec
PATTERSON	Nancy	Service canadien de la faune
STEWART	Tom	Min. des Richesses naturelles de l'Ontario
MINNS	Ken	Pêches et Océans Canada (MPO), Burlington

LeBARRON STAKHIV	Sandra Eugene	LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
CARPENTER HALL HUDON KENNEDY LAWN WEISS	Bruce John Marc Elaine Sandra Stephanie	LIAISON AVEC LE GCIP

ÉNERGIE HYDROÉLECTRIQUE

Nom	Prénom	Remarques
-----	--------	-----------

CHING	John	OPG
LAVEAN	Cindy	NYPA
ROBERT	Sylvain	Chef canadien, Hydro-Québec
FENLON	Brian	NYSDEC
FINNEGAN	Paul	Chef américain, NYPA
CRAWFORD	Ian	LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
OSINSKI	John	LIAISON AVEC LE GCIP
MODÉLISATION HYDROLOGIQUE ET HYDRAULIQUE		
Nom	Prénom	Remarques
CROLEY	Thomas	Chef américain, GLERL
SHEN	Hung Tao	Clarkson University
YU	Paul	USACE, Buffalo
WERICK	Bill	USACE, IWR
FAY	David	Chef canadien, EC
BELLEMARE	Jean-François	Min. de l'Environnement du Québec
FAGHERAZZI	Laura	Hydro-Québec
KLAASSEN	Joan	EC
MORIN	Jean	EC, CSL, Montréal
MORTSCH	Linda	EC, Région de l'Ontario
MOIN	Syed	EC, Région de l'Ontario
LEE	DEBBIE	USACE, Buffalo
LOUCKS	Pete	LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
CARPENTIER	André	D'ÉTUDE
FOSTER	Dalton	LIAISON AVEC LE GCIP
UTILISATIONS DOMESTIQUES, INDUSTRIELLES ET MUNICIPALES DE L'EAU		
Nom	Prénom	Remarques
STREPELIS	John	NYSDOH
SHOEMAKER	Clarence	NYSDEC
GOULD	Steven	Comté de Monroe
GAGNON	Christian	Ville de Montréal
KAYE	Brian	Chef canadien, Min. de l'Environnement de l'Ontario

FOSTER	Dalton	LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
BARLETTA	Dan	LIAISON AVEC LE GCIP
NAVIGATION DE PLAISANCE ET TOURISME		
Nom	Prénom	Remarques
BROWN	Jonathan	Chef américain, USACE, Buffalo
WHITE	David	SUNY College at Oswego
DEYOUNG	Gary	1000 Islands
BURNS	Rockne	
GOULD	Steven	Comté de Monroe
BIBEAULT	Jean-François	Chef canadien, EC, CSL
DONALDSON	Al	Ontario Marina Owners Association
PETITPAS	Robert	Garde côtière auxiliaire canadienne
ORR	David	1000 Islands
DYKE	Jim	Council of Commodors, Ontario
LUCCHESI	Claire	Association québécoise de l'industrie du nautisme
BROWN	Tommy L.	Cornell University, Ithaca
PARKINSON	Fred	LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
PARKINSON SCHERMERHORN,	Fred Bea	LIAISON AVEC LE GCIP
BESOINS COMMUNS DE DONNÉES		
Nom	Prénom	Remarques
GAUTHIER	Roger	Chef américain, USACE, Detroit
MURAWSKI	Paul	USACE, Buffalo
POPE	Joan	USACE, ERDC
LEGER	Wendy	Chef canadien, EC
Kenny	Frank	Min. des Richesses naturelles de

		l'Ontario
Cantin	Jean-Francois	EC, Région du Québec
		LIAISON AVEC LE GROUPE D'ÉTUDE
		LIAISON AVEC LE GCIP

ANNEXE 4

Groupe d'étude international sur le lac Ontario et le fleuve Saint-Laurent Suivi financier

Responsable	Canada (\$CAN)		États-Unis (\$US)	
	Approuvé	Proposé	Approuvé	Proposé
Direction de la CMI	200 000	100 000	203 500	203 500
Groupe d'étude/Secrétariat	251 667	370 000	200 000	200 000
GCIP	214 000	150 000	193 600	193 600
Groupe de travail technique – Modélisation hydrologique et hydraulique	285 333	290 250	35 300	35 300
Groupe de travail technique – Environnement et milieux humides	660 500	660 500	276 600	276 600
Groupe de travail technique – Navigation de plaisance et tourisme	231 000	200 400	126 000	126 000
Groupe de travail technique – Processus côtiers	450 000	350 000	300 000	300 000
Groupe de travail technique – Navigation commerciale	67 500	55 000	50 000	50 000
Groupe de travail technique – Énergie hydroélectrique	0	0	0	0
Groupe de travail technique – Utilisations domestiques, industrielles et municipales de l'eau	0	0	50 000	50 000
Groupe de travail technique – Besoins communs de données	710 000	710 000	635 000	635 000
Groupe de formulation du plan de travail	30 000	0	80 000	80 000
Total	3 100 000	2 886 150	2 150 000	2 150 000

ANNEXE 5

Participation aux réunions et aux conférences téléphoniques du Groupe d'étude (du 23 mars au 4 octobre 2001)

26 avril - Conférence téléphonique

Doug Cuthbert
Henry Lickers
Ed Eryuzlu
André Carpentier
Fred Parkinson
Ian Crawford

Frank Quinn
Eugene Stakhiv
Al Schiavon
Frank Sciremammano
Dalton Foster
Tony Eberhardt

15 mai – Réunion ordinaire, Cornwall (Ontario)

Henry Lickers
David Fay
Ralph Moulton
Fabien Lengellé
Amanda Morelli
Wendy Leger
Christiane Hudon
Ian Crawford
Lynn Cleary
Steven Renzetti
John Ching
Sylvain Robert
Jean-Francois Bibeault
André Carpentier
Doug Cuthbert

Ed Eryuzlu
Tom McAuley

Mike Scanlin
Tom Bender
Pete Loucks
Shawn Martin
Sandra LeBarron
Gene Stakhiv
Tony Eberhardt
Roger Gauthier

10 juillet - Conférence téléphonique

Doug Cuthbert
Ian Crawford
André Carpentier
Fred Parkinson
Steve Renzetti
Ed Eryuzlu
David Fay
Wendy Leger
Ralph Moulton

Gene Stakhiv
Tony Eberhardt
Mike Scanlin
Roger Haberly
Bill Werick

12 juin – Réunion ordinaire, Cornwall (Ontario)

**André Carpentier
Doug Cuthbert
Henry Lickers
Ed Eryuzlu
Ian Crawford
Fred Parkinson
Lynn Cleary
David Fay
Christiane Hudon
Wendy Leger
Jean-Francois Bibeault**

**Sandra LeBarron
Pete Loucks
Frank Quinn
Tony Eberhardt
Dalton Foster
Frank Sciremmamano
Tom Bender
Tom Crawley
Tom Bender**

22 août - Conférence téléphonique

**Doug Cuthbert
Lynn Cleary
Fred Parkinson
André Carpentier
Ed Eryuzlu
Amanda Morelli
Peter Yee**

**Dalton Foster
Pete Loucks
Sandra LeBarron
Frank Sciremammano
Tony Eberhardt**

4 octobre – Réunion ordinaire, Watertown (N. Y.)

**André Carpentier
Lynn Cleary
Ian Crawford
Doug Cuthbert
Ed Eryuzlu
Steven Renzetti
Amada Morelli
Cristiane Hudon
Wendy Leger
Ralph Moulton
David Fay
Alain Patoine
Ivan Lantz**

**Frank Sciremammano
Eugene Stakhiv
Frank Quinn
Tony Eberhardt
Dalton Foster
Roger Haberly
Arleen Kreusch
Stephanie Weiss
Bill Werick
Tom Bender
Amy Lyttle
Tom Crawley
Mike Scanlin
Al Schiavone**